



บันทึกข้อความ

N. Zhuang
Puscha
(Funing)

ส่วนราชการ _____

ที่ _____

วันที่ _____

เรื่อง _____

A1 : ห พ ท

B1 : ๗ ๙ ๕

A2 : ๖ ๓ ๕

B2 : ๖ ๓ ๕

A3 : ๖ ๓ ๕

B3 : ๖ ๓ ๕

A4 : ๖ ๓ ๕

B4 : ๖ ๓ ๕

C1 : ๖ ๓ ๕

DL1 : ๖ ๓ ๕

C2 : ๖ ๓ ๕

DL2 : ๖ ๓ ๕

C3 : ๖ ๓ ๕

DL3 : ๖ ๓ ๕

C4 : ๖ ๓ ๕

DL4 : ๖ ๓ ๕

DS1 : ๖ ๓ ๕

DS2 : ๖ ๓ ๕

DS3 : ๖ ๓ ๕

DS4 : ๖ ๓ ๕

$$\gamma/h = \gamma/\phi K$$

$$r = \lambda \cdot n \cdot f$$

$$l \neq r$$

$$Q = at$$

๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

	A	B	C	DL	DS
๖ ๓ ๕		๖ ๓ ๕	๖ ๓ ๕	๖ ๓ ๕	๖ ๓ ๕
๖ ๓ ๕	๖ ๓ ๕	๖ ๓ ๕	(๖ ๓ ๕)	๖ ๓ ๕	๖ ๓ ๕
๖ ๓ ๕					
๖ ๓ ๕	๖ ๓ ๕	๖ ๓ ๕	(๖ ๓ ๕)	๖ ๓ ๕	๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

๖ ๓ ๕

③ 地址：富宁县花甲乡那耶村公所那耶村 ^{2. 年龄 (year)}

姓名： [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
49岁 86岁 62岁.

15 October 1993

-Pu Sha., Funing County

W



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

A. Bodyparts

C1 = L' (33)
C2 = L' (22)

Pu sha
(Funing)

8

1. belly หนံ, หนุ 肚, 腹 tung h' ~ ran h' tung h' (h')
2. blood เลือด 血 lit h'
3. bone กระดูก 骨 duk h'
4. ear ๒๒ 耳 ri h' ~ bat ri h'
- listen ๒๒ 聽 ne h'
5. egg ไข่ 蛋 t'ai h' (k'ai h' = 7n')
6. eye ๓๓ 眼 mak h' ta h'
7. fat, grease ไขมัน 脂 脂 脂 laut h' (22')
8. foot ๓๔ 脚 足 tin h'
9. intestines ๓๕ 腸 腸 t'ai h'
10. hair (head) ๓๖ 髮 pan h' t'ai h' (1n2)
11. hair (body) ๓๗ 毛 pan h'
12. hand ๓๘ 手 手 fog h' (ok)
- arm ๓๙ 臂 臂 t'ai h' suk h' (t'ai h' 2)
13. head ๔๐ 頭 t'ai h'
14. heart ๔๑ 心臟 心臟 tam h'
15. horn ๔๒ 角 kai h'
16. liver ๔๓ 肝 tap h'
17. mouth ๔๔ 口 pak h'
18. neck ๔๕ 脖子 脖子 脖子 (X)
19. nose ๔๖ 鼻子 鼻子 鼻子 dan h'
20. skin ๔๗ 皮 皮 nan h'
- bark ๔๘ (๔๙) 壳 kwet h' t'ai h'
21. saliva ๔๙ 口水 口水 nai h'

A	B	C	D	E
34	41	33	31	34
22	453	22	44	21

before front vowels
before central & back vowels

22. tail หาง 尾 rang t'
23. tongue ลิ้น 舌 ~~at~~ lin t'
24. tooth ฟัน 齒 heu t' (= 2nd 齒)
25. wing ปีก 翅膀 fut t'
26. nail เล็บ 指甲 rit t'
- back ข้าง 背 lay t'
- knee เข่า 膝蓋 teau t' ho t' (เข่า) (teau t')
- leg ขา 脚 ka t' ~ ka t' pi t'
27. finger นิ้ว 手指 teiang t' (foy t')
28. palm ฝ่า (มือ) 掌 2oy t' (") (= 2nd 掌)
29. penis อวัยวะ 陰莖 vai t'
30. vagina ช่อง 陰戶 eiat t'
- breast อก 胸部 pat zakt
- bust อก 乳房 za: t'
31. brain สมอง 腦 zukt
32. navel สะดือ 肚臍 dt. 肚 t'
33. shit shit 屎 Xai t' (X)
34. piss ปัสสาวะ 尿 pu t'
35. sweat เหงื่อ 汗 Xa.n t' (Chinese)
36. snot น้ำมูก, น้ำ 鼻涕 muk t'
37. vomit อาเจียน 吐 ruk t'
38. marrow ไขกระดูก 骨髓 zukt duk t'
39. breath อากาศ 呼吸 tiau t' & pti t'
- life ชีวิต 生命 ming t' (Chinese)

B. Pronouns, kinship terms, nouns
referring to humans

40. person, human being 人 Xun^h
41. you 你 may^h
42. I 我 ku^h
43. child 小孩子 lak^h ye^h (lak^h)
one's child 孩子 lak^h ku^h
44. grandchild 孫子 lain^h
45. son-in-law 女婿 lak^h koi^h
46. name 名字 ming^h (Chinese)

C. Foodstuffs

47. peas, beans 豆 tu^h
48. poison 毒藥 ji^h
49. mushroom 菌 rett^h
fungus, mole 霉 & 黴 & but^h
50. liquor 酒 lau^h
51. banana 香蕉 teu^h xi^h
medicine 藥 ji^h
rice (plant) 稻(米) 稻 Xa^h teu^h Xau^h? (ce)
(unhusked) rice 糙米 Xau^h kuk^h
(husked) rice 米 Xau^h sai^h
(cooked) rice 飯 Xau^h

D. Animal names or animal products

52. meat 肉 no^h
animal 獸, 動物 tuai^h tu^h

53. bird 鳥 rok h
 54. dog 狗 ma h²
 55. fish 魚 pja. h²
 56. louse (head) 虱 頭虱, 虱子 rau h²
 57. snake 蛇 ~~蛇~~ yo. h²
 58. frog 蛙 kwe. h²
 59. insect 蟲 noan h² h²
 60. bee 蜜蜂 ruai. h²
 61. dove 鴿 鴿子 rok h kak h
 62. monkey 猴子 ling h²
 63. pig 猪 mu. h²
 64. duck 鴨 pit h
 chicken 雞 kai h
 65. otter 水獺 nak h
 66. horse 馬 ma. h² ~ h²
 67. ant 螞蟻 mot h
 68. bear 熊 (mai h²) ?
 land leech 草蜢 ping h reg h²
 water leech 水蝨 ping h² ping h ram h² tik h
 69. rat 鼠 mu. h²

มดแดง
moong

E. Natural objects or phenomena;
 the inanimate landscape; vegetable
 and mineral kingdoms

70. ashes 灰 tau h (= im)
 71. cloud 雲 muk h (= fog, mist); ^{cloud} tei ang h. ft. h²
 72. earth 土 nam h

73. fire ໄຟ 火 *fi.tʰ*
74. flower ສວນໄຟ 花朵 *va:tʰ* (Chinese.)

75. fruit ຜົນໄຟ 水果 *makʰ*

76. grass ຄົງ 草 *na.tʰ*

77. leaf ພືດ 葉 *ba:tʰ (mai.tʰ)*

78. moon ຄາງເສັ້ນ 月亮 *roy tʰai.tʰ* (10/04) h

79. mountain ນົກ 山 *po.tʰ*

80. rain ຝົນ 雨 *hɔn.tʰ*

81. stream ນ້ຳໄຫຼ 溪 *vitʰ, roy.tʰ*
river ນ້ຳໄຫຼ 河 *ta.kʰ*

82. road ນົກ 路 *thon.tʰ* (= ທາງ)

83. root ນົກ 树根 *rak.tʰ (mai.tʰ)*

84. salt ນົກ 盐 *teu.tʰ*

85. sky ນົກ 天 *ban.tʰ*

86. smoke ນົກ 烟 *thon.tʰ*

87. star ນົກ 星 *dau.kʰ dɔi.tʰ*

88. stick ນົກໄຟ 竹子 *ɕant mai.tʰ* (ໄຟ)

bamboo tube ນົກໄຟ 竹筒 *bokʰ (mai.tʰ)*

89. stone ນົກ 石 *chin.tʰ*

90. sun ນົກໄຟ 太阳 *teay.kʰ yɔn.tʰ*

day ນົກ 日 *yɔn.tʰ*

91. tree ນົກໄຟ 树木 } *mai.tʰ*
wood ນົກ 木 }

92. water ນົກ 水 *ram.tʰ*

93. wind ນົກ 风 *rum.tʰ*

94. branch 树枝 *ga.ti mai* ②
95. silver 银 *gan.ti*
96. bamboo 竹 *mai.k rot.k*
97. shade 阴凉 *ram.k*
shadow 影 *yan. ② k*
98. joint 节 (竹节, 树节) 节 (巴) *tut.k*
99. thorn 刺 *zon.k?*
prick on, 刺 *jok.k* um.wer.
100. night 夜晚 *tean.k ham.k* (- 韵)
101. iron 铁 *rek.k*
102. dry field 旱地 *ri.k*
deserted field 荒地 *rit.ft.k?*
paddy field 田 *na.k?* (*na.k? na.k?*)

F. Artifacts and social organization

103. arrow 箭, 矢 *int. ② k?*
104. needle 针 *teim.k?*
105. house 房子 *ran.k?*
106. crossbow 弩 *koy.k?*
107. boat 船 *ru.k?*
108. mortar 臼 *rum.k?*
109. village 村子 *bant? ran.k?*

G. Spatial, directional

110. leftside 左 *thai.k?*
111. rightside 右 *kwa.k?*
112. far 远 *teai.k?*

ai
af > *mai*

113. near ใกล้ 近 tɕaɯtʰ

114. year ปี 年 pɿ.tʰ

H. Numerals and quantifiers

115. twenty สิบสอง 二十 hitʰɕipʰ

116. one หนึ่ง 一 deu (dɛu) (dɛu)

117. seven เจ็ด 七 ɕett

118. ten สิบ 十 ɕipʰ

119. hundred สิบ 百 pakʰ

120. two สอง 二 ɕoŋ.tʰ

121. three สาม 三 ɕa.m.tʰ

122. four สี่ 四 ɕi.tʰ

123. five ห้า 五 ha.tʰ

124. six หก 六 rokʰ

125. eight แปด 八 pe.tʰ

126. nine เก้า 九 ku.tʰ

127. many มาก, มากมาย 多 lai.tʰ

I. Verbs of utterance, body position or function

128. be born เกิด (生子) ɕeŋ.tʰ

129. sleep นอน 睡/躺 nan.tʰ

asleep นอนหลับ นอนหลับ nant ɲaɯtʰ

close one's eyes นอนหลับ ปิดตา lapʰ ta.tʰ

130. weep ร้องไห้ 哭 tai.tʰ

131. laugh หัวเราะ 笑 reu.tʰ

- die one 死 死 tai⁷ ㄊㄞˊ
- awaken one 醒 醒 deu⁷ ㄉㄟˊ
- cough to 咳嗽 zai⁷ ㄗㄞˊ
- stand one 站 站 jai⁷ ㄐㄞˊ
- sit one 坐 坐 nay⁷ ㄋㄞˊ

Verbs of motion

- 1. fall on 落 tok⁷ ㄊㄜˊ
- 2. climb one 爬 pin⁷ ㄆㄧˊ
- ascend one 上 ~~zua⁷ ㄗㄨㄞˊ~~ (= 009) xin⁷ ㄒㄧˊ
- 3. descend one 下 roy⁷ ㄖㄞˊ
- 4. fly one 飞 bin⁷ ㄅㄧˊ
- 5. hide one, for 藏 ka⁷ ㄎㄞˊ
- 6. run one 跑 put⁷ ㄆㄨˊ
- escape one 逃 teu⁷ ㄊㄟˊ
- 7. emerge one, one 伸 伸 zua⁷ pai⁷ ㄗㄨㄞˊ ㄆㄞˊ

Verbs of emotion, cognition, perception

- 44. fear one 害怕 lau⁷ ㄌㄞˊ
- 45. know one 知道 su⁷ ㄙㄨˊ
- 46. ashamed one 害羞 } roy⁷ rai⁷ ㄖㄞˊ ㄖㄞˊ
- shy one 害羞 } roy⁷ rai⁷ ㄖㄞˊ ㄖㄞˊ
- 47. forget one 忘记 lom⁷ / sum⁷ ㄌㄨˊ / ㄙㄨˊ
- 48. dream one 梦 me nan⁷ ㄇㄟˊ ㄋㄢˊ
- 49. see one 看见 day⁷ ㄉㄞˊ
- 50. smell one 嗅 嗅 xom⁷ ㄒㄨˊ (= 2002)

L. Stative verbs with human patients

151. thin 瘦 pjom t⁷
152. old (thing) 旧 kau t⁷ 人
old (age) 年 老 t⁷er t⁷ 人
153. alive 活着 (e.g. 活着) li t⁷
154. ill 病 ping t⁷ (Chen.)
pain 痛 jin t⁷
155. fat 肥 t⁷pi t⁷ (Chen.)
156. itchy 痒 hap t⁷

M. Stative verbs with non-human patient

157. full 满 rim t⁷
158. long 长 rai t⁷
tall 高 t⁷aŋ t⁷
159. sweet 甜 t⁷an t⁷
160. cold 冷 d⁷oŋ t⁷
161. bitter 苦 xam t⁷
162. sour 酸 t⁷om t⁷
163. red 红 d⁷oŋ t⁷
164. heavy 重 nak t⁷
165. warm 温 rau t⁷ (c) (Chen.) 温
166. round 圆 m⁷oŋ t⁷
167. ripe 熟 t⁷u t⁷ ← ~~t⁷u t⁷~~
well-cooked 熟 (熟) t⁷u t⁷ ← pan t⁷
168. soft 软 run t⁷ (= 软)

69. white 白 白 ^๒ ~~Chau~~ t?
70. black 黑 黑 fta n t?
71. thick 厚 厚 na t?
72. new 新 新 mo t h
73. sharp 鋒利 鋒利 Xom t?
74. lightweight 輕 輕 bau t?

V. Action verbs with human agent

75. eat 吃 吃 kan t?
76. drink 喝 喝 dot t (๑๓)
77. give 給 給 hau t?
78. tie 捆 捆 hit t (= ๘๑)
79. steal 偷 偷 Raak
180. lick 舔 舔 re t?
181. bite 咬 咬 hap t (๑๖)
182. scratch 抓 抓 kau t?
- scrape 刮 刮 ~~zau~~ t zau t h
183. cook (rice) 煮 (๒๖) 煮 roy t?
- boil (water) 滾 (๒๗) 滾 煮 (๒๗) roy t?
184. grind 磨 (๒๘, ๒๙) 磨 研 } Xue t?
- grind 碾 (๒๘) 碾 研 }
185. wash (clothes) 洗 (๓๐) 洗 洗 Oak t
- wash (face) 洗 (๓๑) 洗 Oak t
- wash (dishes) 洗 (๓๒) 洗 洗 / t.
186. dig 挖 挖 bak t
187. let go 放 (走) 放 suay t
188. extinguish 熄 (๓๓) 熄 熄 dap t
- (๓๓) 熄

189. blow (wind) 吹 po. t (1?)
blow (flute) 吹 (笛) po. t

190. buy 買 sat

191. sew 縫 (線) 縫 pih

192. kill 殺 殺 ka. t

193. weave (basket) 編 (布) Dau. t

weave (cloth) 織 (布) tam. t (ruk)

194. rub 擦 (手) 擦 rut

wipe 擦 (手) 擦 no. t

195. squeeze 壓 壓 keut

196. shoot 射 射 Dau. t Gau. t

197. kick 踢 踢 tut

198. sell 賣 賣 ka. t

199. put 放 放 suang

200. drive 開 (車) 開 (車) Dau. t (2)

drive away 趕 (走) da. t

ride 騎 騎 kai

hunt 追 追 tut tau. t tau. t

200.1 burn 燒 燒 day. t

200.2 cut 切 (肉) 切 (肉) ram ram. t (2)
cut (肉) 切 (肉) kwe. t